



Ser feliz é fazer de cada minuto, um momento especial. (Autor desconhecido)

INFORMAÇÃO

● TELEFONES ÚTEIS



おも でんわばんごう 主の電話番号

PREFEITURA DE AZUMINO	0263-71-2000	CONSULADO GERAL DO BRASIL em TOKYO	03-5488-5451
POLÍCIA	110	EMBAIXADA DO BRASIL	03-3404-5211
BOMBEIRO / AMBULANCIA	119	REGIONAL DA IMIGRAÇÃO EM NAGANO	026-232-3317

Atenção! O endereço da home page do informativo de Azumino em português, e do consulado do Brasil mudou, confira abaixo:

- Consultas sobre as condições de trabalho dos estrangeiros, em português todas as 3ª e 5ª feira das 9 ~ 15:30h TEL.: 026-223-0553
- Home page da cidade de Azumino em português : <http://www.city.azumino.nagano.jp/site/kohoshi/23791.html>
- Home page do consulado do Brasil em Tóquio : <http://cgtoguoio@itamaraty.gov.br>

● PAGAMENTOS DO MÊS DE JUNHO

がつのうき 6月の納期

Imposto / Taxa	Parcela	Observação
Imposto de imóvel / Koteishisanzei	2ª	
Seguro Saúde Nacional / kokumin Kenko Hoken	1ª	
Seguro Saúde Idoso / Koki Koureisha	4ª	Acima de 75 anos
Seguro Assistência Domiciliar e Reabilitação / Kaigo Hoken	4ª	Acima de 65 anos
Água		Toyoshina / Horigane / Akashina
Esgoto		Hotaka / Misato

~ PRAZO DE PAGAMENTO até 31 de julho (segunda-feira) ~

OBS: As contas acima que contém o código de barra, podem serem pagas também nas lojas de conveniência até a data de vencimento indicada no boleto.

☐ CLÍNICAS DE PLANTÃO NOS FINAIS DE SEMANA E FERIADOS DO MÊS DE JULHO

がつのきゅうじつとうばんい 7月の休日当番医

Dia	dia 2(dom)	Dia 9 (dom)	dia 16 (dom)	dia 17(seg) feriado	dia 23 (dom)	dia 30 (dom)
Hospital Clínica	OIWAKE CLINIC HOTAKA 82-2129	FURUKAWA SEIKEI GEKKA IIN HOTAKA 82-8880	ODAGIRI IIN HOTAKA 83-6025	TOUNOHARA UCHIKAWA CLINIC AKASHINA 81-2121	MURAYAMA IIN HOTAKA 82-2101	HORIUCHI IIN HOTAKA 82-3324
	TANAKA IIN HOTAKA 82-2339	KAMIYA SHONIKA IIN TOYOSHINA 72-5162	AZUMINO HIRABAYASHI SEIKEI GEKKA HORIGANE 88-3322	NARAMOTO NAIKA IIN TOYOSHINA 73-0616	FUJIMORI IIN TOYOSHINA 72-2011	TAKAHASHI IIN HOTAKA 82-2561
	VERISTA HORIGANE SHINRYOJO HORIGANE 87-6700	NAKAGAYA CLINIC MISATO 77-2130	YAMADA IIN TOYOSHINA 72-3207	TSURUMI IIN TOYOSHINA 72-4500	WADA IIN HORIGANE 72-2047	KOGURE IIN MISATO 77-2119
Dentista	ALPS SHIKA CLINIC MISATO 77-8901	CHIKAZOE SHIKA IIN TOYOSHINA 88-7770	FUYAMA SHIKA IIN MISATO 77-6388	SMALL SHIKA CLINIC TOYOSHINA 88-3221	YOKOSAWA SHIKA IIN HOTAKA 82-2121	HAYASHI SHIKA IIN AKASHINA 62-2403

* Há casos em que as clínicas de plantão sofrem mudanças, favor confirmar pelo telefone de informações (☎ 0570-088-199)

TELEFONES DOS CENTROS DE EMERGÊNCIAS NOTURNAS



- **Pediatria e Clínica Geral** em frente ao HOKEN-CENTER de Toyoshina (19:00 as 22:00) tel.: 0263-73-6383
- **Fechado aos domingos, feriados, feriado de final e início de ano e finados.**
- **Informações de Emergência Pediátrica na Província de Nagano** (19:00h as 23:00) tel: # 8000 caso não consiga linha ligue para 0263-72-2000

● Vamos a piscina de Hotaka

ことし なつ ほ たか き
今年の夏も、穂高プールで決まり！

A piscina pública de Hotaka estará funcionando no início do mês de julho.

Divirta-se seguindo as regras da instituição.

Funcionamento : dias 8 de Julho (sáb) a 3 de setembro (dom)

Horário de funcionamento :

- Sábados, domingos, feriados até finais das 9:30h ~ 17:15h
- Após as férias de verão, das 13h as 17h

Fechado : do dia 10 a 14 de julho

Taxas de uso : crianças até a idade ginásial 300 ienes, a partir do colegial 500 ienes.

Obs: Entrando depois das 15h o valor da entrada passa a ser a metade.

Cupom para entrada: cupom com 6 entradas para crianças até a idade ginásial tem o valor de 1500 ienes, cupom com 6 entradas para adulto tem o valor de 2500 ienes.

ATENÇÃO! ● Criança até a 3ª série primária só pode entrar se estiver acompanhada de um responsável (acima de 18 anos) / ● O uso do tobogan só é permitido para crianças com a altura acima de 1, 20m / ● Não é permitido a entrada de pessoas com tatuagem que estiver expostas. / ● Não é permitido entrar na piscina com o uso de acessórios, relógio e outros / ● Não é permitido entrar na piscina crianças que necessita do uso de fralda. / ● Outros / Mais informações no local.



Informações sobre a piscina :

Escritório da piscina de Hotaka Tel: 82 – 8388



● Informação da Associação de Internacionalização da Província de Nagano (ANPI) ●

ANPIからのインフォメーション

Consulados Itinerantes da Tailândia タイの移動領事館が開催されます

● Consulado Itinerante da Tailândia 2017

Data: 9 de setembro (sab) 10:00~16:00

Local: Ueda (Local indefinido, sera informado no site abaixo assim que for definido)

★Conteúdo: Emissão ou Renovação de Passaporte,

Registros Cíveis (Casamento, Divórcio, Nascimento, etc.)

■ Informações: Associação de Internacionalização da Província de Nagano(ANPI) ☎026-235-7186

● Para evitar que sua bicicleta ou moto seja roubada

じてんしゃ ぬす
自転車やオートバイを盗まれないために！

Para que sua bicicleta ou moto não seja roubada, é eficiente usar um cadeado extra anti-furto como a tranca cilindro ou cabo de aço. Tranque sem falta mesmo que por pouco tempo.

O “registro anti-furto” da bicicleta é obrigatório por lei. Quando comprar a bicicleta faça o registro sem falta. A moto também tem o sistema integrado nacional de “registro anti-furto good rider”. O registro pode ser feito em bicicletarias ou lojas de venda de moto.

Informações: Departamento de Polícia da Província de Nagano (japonês) <http://www.pref.nagano.lg.jp/police/>

EDITORIAL O verão chegou mais uma vez, evite ficar direto ao sol e não se esqueça de tomar líquido. Ao sentir sintomas de dores de cabeça, cansaço em excesso, náuseas e outros pode ser sinal de desidratação, neste caso consulte um médico.

Informações sobre este informativo em português

● Prefeitura de Azumino 0263-71-2000